

Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem gdy usłyszał o tym Jeroboam, syn Nebata – a przebywał on w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem* – powrócił Jeroboam z Egiptu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wieść o tym zastała Jeroboama, syna Nebata, w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem. Gdy ją usłyszał, powrócił z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy usłyszał o tym Jeroboam, syn Nebata, który był w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem, wrócił z Egiptu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to usłyszał Jeroboam, syn Nabatowy, który był w Egipcie, gdzie był uciekł przed królem Salomonem, wrócił się Jeroboam z Egiptu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Jeroboam, syn Nabatów, który był w Egipcie (bo tam był uciekł przed Salomonem), wnet się wrócił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłyszał o tym Jeroboam, syn Nebata - a przebywał on w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem - i wrócił z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy usłyszał o tym Jeroboam, syn Nebata, który przebywał w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem, powrócił Jeroboam z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Jeroboam, syn Nebata, gdy to usłyszał – a był on w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem – wtedy wrócił z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeroboam, syn Nebata, usłyszał o tym, kiedy przebywał w Egipcie, dokąd uciekł przed królem Salomonem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy się o tym dowiedział Jeroboam, syn Nebata - przebywał bowiem w Egipcie, dokąd uszedł przed królem Salomonem - powrócił z Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як Єровоам син Навата почув, і він (був) в Єгипті, оскільки втік з перед лиця царя Соломона, і поселився Єровоам в Єгипті, і повернувся Єровоам з Єгипту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to usłyszał Jerobeam, syn Nebata, który był w Micraim, gdzie uciekł przed królem Salomonem Jerobeam powrócił z Micraim;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko usłyszał o tym Jeroboam, syn Nebata, będąc jeszcze w Egipcie (uciekł bowiem przed królem Salomonem), Jeroboam natychmiast wrócił z Egiptu.

¹⁾ G dodaje: i zamieszkał Jeroboam w Egipcie.